

Корпусно-информированный подход к лингводидактическому описанию:  
страдательное причастие настоящего времени в академической речи

Павел О. Альбицкий, Мария А. Понкратова, Алина Ю. Шерстюк

*Москва, Россия, Национальный исследовательский университет*

*«Высшая школа экономики»*

*albitskiy97@gmail.com, dekalisto18@yandex.ru, aline.savelieva@gmail.com*

Цель нашей работы — создать корпус научных статей по гуманитарному профилю и провести корпусное исследование академической речи для решения лингводидактических задач, связанных с преподаванием русского языка как иностранного в специальных целях. Актуальность данной темы обусловлена несколькими задачами из области прикладной и компьютерной лингвистики. Во-первых, для преподавания РКИ в специальных целях уже давно разрабатываются частотные словари, лексические минимумы и списки рекомендованных языковых шаблонов для общенаучной речи, технических и естественно-научных специальностей, однако практико-ориентированных словарей для дисциплин гуманитарного профиля пока крайне мало [Маркина 2011, с. 18]. Во-вторых, существующие крупные корпуса русского языка оказываются слишком большими для решения узкоспециальных задач, связанных с изучением, описанием и адаптацией научной речи для иностранцев: жанровые и узкодисциплинарные лингвистические особенности, интересные с точки зрения лингводидактики, «растворяются» в больших данных многомиллионных корпусов, хотя последние необходимы как эталон, относительно которого можно делать выводы о специфичности того или иного явления научной речи, о роли эталонных корпусов см. [Kopotev, Lyashevskaya, Mustajoki 2018]. В-третьих, корпусно-информированный подход эффективен при разработке лингводидактического описания русского языка и формализации правил в тех случаях, когда лингвистическое явление устроено противоречиво и имеет значительное число дефектных парадигм [Janda, Tyers 2018].

Одним из таких сюжетов в русском языке является пассивное причастие настоящего времени. Даже авторитетные грамматики по РКИ либо дают крайне скудную информацию о формообразовании и значении данных форм, не раскрывая

существующих ограничений [Timberlake 2004, p. 349], либо предлагают избирательное описание, построенное на примерах из художественной литературы [Wade 2020, p. 368]. Между тем реальный узус, с которым сталкиваются иностранцы, получающие образование на русском языке, — это академический текст, в котором причастия и причастные обороты широко используются.

Наше исследование построено на совмещении двух подходов: традиционного, основанного на изучении теоретических описаний страдательного причастия [Сай 2016]; и корпусного, информирующего о лексических списках слов и высокочастотных словоформах, которым следует обучать в первую очередь.

На первом этапе исследования систематизированы правила, представленные в прикладных и теоретических грамматических описаниях русского языка. В грамматике РКИ общее правило образования данной формы формулируется следующим образом: страдательное причастие настоящего времени образуется от переходных глаголов при помощи суффиксов -ем / -им (в грамматике РКИ – от формы 3-го лица единственного числа путем замены показателя -т на -мый), например, *любит – любимый, ценит – ценимый* [Wade 2020, p. 368]. Между тем выявлено значительное число отступлений от данного правила. Во-первых, существуют страдательные причастия, образованные от непереходных глаголов, такие как *обитать – обитаемый*, или глаголов, управляющих творительным падежом, например *управлять – управляемый, руководить – руководимый*. Во-вторых, есть много переходных глаголов, от которых невозможно образовать страдательное причастие настоящего времени (*ковать, жевать*). В-третьих, для некоторых глаголов образование страдательного причастия возможно от их приставочных дериватов: *жечь – сжигать – сжигаемый*. Наконец, в русском языке наблюдается конкуренция форм страдательного причастия с суффиксами -им/-ем с возвратным причастием с показателем -ся, ср. *используемый – использующийся* [Сай 2016].

Далее мы обратились к корпусу, самостоятельно собранному для исследования русской академической речи. Его размер составляет около двух миллионов орфографических слов, на данный момент обработаны две коллекции статей по социологии и по истории. Процедура анализа включала сбор текстов, их предобработку и чистку (удаление лишних знаков препинания, проверка кодировки и пр.), автоматическую обработку при помощи морфологических анализаторов UDPipe и Sрасу, извлечение выборки страдательных причастий при помощи тегов Part (причастие) и Pass (пассивные формы), проверка списка основ и корректности

лемматизации, создание финальной версии частотного списка и его анализ для решения лингводидактических задач.

Корпусно-информированный подход позволил получить следующие результаты: 1) список страдательных причастий, частотных в современной академической речи; 2) список глаголов, от которых образуются конкурирующие формы причастий *используемый – использующийся* 3) сделать выводы о междисциплинарном варьировании лексического списка страдательных причастий за счет сравнения списков, извлеченных из подкорпусов по социологии и истории.

### *Литература*

Сай 2016 – *Сай С.С.* Страдательное причастие настоящего времени // Материалы к корпусной грамматике русского языка. Глагол. Ч. 1. / Отв. ред. Плунгян В.А. СПб.: Издательство Нестор-История, 2016. С. 390–445.

Janda, Tyers 2018 – *Janda A.L., Tyers M.F.* Less is more: why all paradigms are defective, and why that is a good thing // *Corpus linguistics and linguistic theory*. 2018. Vol. 14, no. 2.  
Kopotev, Lyashevskaya, Mustajoki 2018 – *Kopotev M., Lyashevskaya O., Mustajoki A.* (ed.). *Quantitative approaches to the Russian language*. Routledge, 2018. 230 p.

Timberlake 2004 – *Timberlake A.* A reference grammar of Russian. Cambridge University Press, 2004. 503 p.

Wade 2020 – *Wade T.* A comprehensive Russian grammar. John Wiley & Sons, 2020. 632 p.

### *Благодарности*

Публикация подготовлена в ходе проведения исследования «Язык современных академических текстов в свете корпусных данных: риторические параметры и их лингвистическое представление» № 21-04-059 в рамках Программы «Научный фонд Национального исследовательского университета «Высшая школа экономики» (НИУ ВШЭ)» в 2021 г. Авторы выражают благодарность доценту Школы лингвистики НИУ ВШЭ Клышинскому Э.С. за консультации по предобработке и автоматическому анализу текстов.